

**Comisión de Relaciones Humanas de la Ciudad de Mountain View**  
**Resumen del informe de evaluación de las necesidades y recursos relacionados con los servicios para inmigrantes <sup>1</sup>**  
**10 de noviembre de 2020**

## A. Introducción

En octubre de 2018, el Subcomité que Aborda las Necesidades y Recursos Relacionados con los Servicios para Inmigrantes de la Comisión de Relaciones Humanas de la Ciudad de Mountain View (HRC por sus siglas en inglés) inició la recopilación de datos para **evaluar las necesidades y los recursos relacionados a los servicios para inmigrantes en Mountain View, con el fin de dar recomendaciones a la Ciudad.**

El proceso de recopilación de datos, que tuvo lugar en gran medida entre el 2018 y 2019, con cierto seguimiento en el 2020, incluyó:

- Una revisión de las estadísticas existentes sobre las características de los inmigrantes en Mountain View.
- Entrevistas individuales y en pequeños grupos formados por personas claves que incluían al personal de la ciudad, representantes de organizaciones comunitarias en MV y Santa Clara County Office of Immigrant Relations.
- La recopilación de respuestas escritas a las preguntas de la entrevista de una organización comunitaria adicional y de los miembros actuales y anteriores del Comité Asesor Juvenil de la Ciudad de MV (YAC).
- Grupos de enfoque con inmigrantes que trabajan y/o viven en MV, incluyendo miembros de las comunidades que hablan español, ruso y chino.
- Una encuesta realizada en gran parte en línea (y parcialmente en papel) en inglés, español, ruso y mandarín con inmigrantes que trabajan y/o viven en MV; 268 encuestados cumplieron los criterios de inclusión.

La información obtenida de las entrevistas, del grupo de discusión y de la encuesta con preguntas abierta fueron analizados cualitativamente para los temas claves y ejemplos; mientras que los datos de la preguntas cerradas y numéricas se analizaron cuantitativamente. Dado que la mayoría de los datos se recopilaron antes de la pandemia de COVID-19, una revisión de la literatura sobre los efectos locales de la pandemia en los inmigrantes se realizó en octubre de 2020.

## B. Hallazgos

**Antecedentes sobre los inmigrantes en MV.** Según los datos del censo de EE.UU. de diciembre de 2019, MV tenía una población de 80,993 personas, de las cuales el 41.2% había nacido en el extranjero. Entre los nacidos en el extranjero, los países de origen más comunes eran la India, China y México.<sup>2</sup> La Encuesta sobre la Comunidad Americana de la Oficina del Censo (2013-2017) determinó que entre la población de MV con un dominio limitado del inglés, los idiomas más comunes que se hablaban en el hogar eran el español (32.6%), el chino (incluidos el mandarín y el cantonés; 28.1%) y el ruso (11.7%).<sup>3</sup>

**Perspectivas de los inmigrantes.** En la encuesta y los grupos de discusión de la Comisión de Relaciones Humanas (HRC por sus siglas en inglés) con los inmigrantes reportaron usualmente que MV y el gobierno de la ciudad hacían sentir bienvenidos a los inmigrantes (según encuesta 90.8% y 80.8% respectivamente). Algunos encuestados informaron que MV y el gobierno de

“Creo que es un lugar seguro pero es bastante caro vivir aquí me gustaría que consideren que no sólo vivimos aquí personas trabajando en tecnología también somos jardineros, cuidamos niños, limpiamos casas y nuestro trabajo también es digno.”- Encuestado de habla hispana

<sup>1</sup> La Comisión de Relaciones Humanas agradece a todos los que proporcionaron datos para la evaluación y/o ay agradecimiento especial al Programa Multilingüe de Alcance Comunitario (MCOP) por proporcionar servicios de interpretación, traducción y alcance.

<sup>2</sup> TownCharts. Mountain View, Datos Demográficos de California. Accedido el 26 de mayo de 2010 en <https://www.towncharts.com/California/Demographics/Mountain-View-city-CA-Demographics-data.html>.

<sup>3</sup> Censo de CA 2020. Hoja de datos del Censo 2020 de California de conteo difícil : Ciudad de Mountain View en el condado de Santa Clara. Accedido el 26 de mayo de 20 en <https://census.ca.gov/wp-content/uploads/sites/4/2019/06/Mountain-View.pdf>.

la ciudad hacían sentir menos bienvenidos a los inmigrantes de bajos ingresos y/o que los costos de vivienda estaban desplazando a los inmigrantes de bajos ingresos. Los grupos lingüísticos incluidos en los datos de la encuesta y los grupos de discusión expresaron diferentes puntos de mayor preocupación o necesidad. Los encuestados que hablaban inglés, español y ruso citaron con mayor frecuencia el alto costo de la vivienda, mientras que los encuestados que hablaban chino citaron con mayor frecuencia la educación de calidad para los niños.

En lo que respecta a la seguridad pública, algunos participantes en la encuesta y en los grupos de discusión (principalmente hispanohablantes) querían ver un mayor grado de competencia o sensibilidad cultural y lingüística. Algunos encuestados que hablaban español elogiaron el alcance de la seguridad pública hacia los inmigrantes, mientras que otros encuestados que hablaban inglés y español recomendaron que hubiera un mayor alcance. Los encuestados que hablaban chino (tanto mandarín como cantonés) se mostraron más preocupados por las drogas y el cannabis en MV, por la mejora de la seguridad pública en general y la reducción de los robos. Es importante tener en cuenta que estos datos se recopilaron principalmente en el 2019, antes del asesinato de George Floyd y la consiguiente atención a la equidad racial, el papel de la policía en la sociedad y las relaciones entre la policía y la comunidad. En un próximo informe, separado de este, se hablará sobre las experiencias de la comunidad con el Departamento de Policía de MV y se proporcionarán datos más recientes y detallados de los residentes, trabajadores y visitantes de MV, incluidos (pero no limitados a los inmigrantes.) El informe forma parte de un proceso dirigido por la Comisión de Relaciones Humanas para recopilar las aportaciones de la comunidad e informar sobre los temas al Concejo de la Ciudad, al Departamento de Policía de MV y a la comunidad.

En la esfera de los servicios sociales, los datos de la encuesta sobre inmigrantes indicaron que el uso de los servicios de la Agencia de Servicios Comunitarios (CSA) era particularmente común (según encuesta 23.5%), especialmente entre los encuestados que hablaban inglés, español y ruso. Cuando se les preguntó acerca de sus necesidades de servicios, los encuestados que hablaban inglés y ruso eran los más propensos a recurrir a los servicios legales (según encuesta 24.4% y 38.5% respectivamente), mientras que las comunidades que hablaban español o chino (mandarín o cantonés) citaron los servicios de traducción e interpretación (según encuesta 60.7% y 52.2% respectivamente). En general, hubo interés en (más) servicios de interpretación en las reuniones y eventos de la ciudad. Muchos encuestados parecían desconocer de los servicios de interpretación existentes en la ciudad y de cómo obtenerlos.

Cuando se les preguntó cuál sería la mejor manera de que la Ciudad difundiera información sobre servicios y eventos, los encuestados que hablaban inglés, español y chino citaron más comúnmente el sitio web de la Ciudad. Sin embargo, también informaron de las dificultades para navegar por el sitio y recomendaron que el sitio web estuviera disponible en diferentes idiomas.<sup>4</sup> Los encuestados que hablaban ruso (que en su mayoría eran mayores a los demás encuestados) preferían obtener información sobre eventos y servicios en el periódico *Mountain View Voice*. Los encuestados de diversos orígenes sugirieron muchas formas adicionales de difundir la información, por ejemplo, a través de escuelas, lugares de culto y residencias, y recomendaron que la Ciudad involucrara más a las diferentes comunidades en las actividades de alcance.

**Perspectivas de los grupos comunitarios.** En las entrevistas y en las respuestas escritas a las preguntas de las entrevistas, las organizaciones comunitarias y otros grupos comunitarios que sirven o representan a los inmigrantes informaron que hay una amplia variedad de servicios disponibles para los inmigrantes en MV, a través de la Ciudad y de las organizaciones comunitarias. Los encuestados consideraron que los servicios de la Ciudad para los inmigrantes eran positivos, en general, pero quisieran ver que estos servicios sean ampliados para llegar a más personas y grupos, y que la Ciudad amplíe y aclare la comunicación sobre estos servicios a través de múltiples canales. Los encuestados también indicaron que subsisten varias necesidades importantes

---

<sup>4</sup> La página de inicio de la Ciudad de MV (<https://www.mountainview.gov/contact/services.asp>) tiene un menú "Select a language" (en inglés) que permite al usuario seleccionar entre muchos idiomas; una vez hecha la selección, Google Translate proporciona una traducción automática de todas las páginas. Una exención de responsabilidad de la Ciudad indica que no se puede garantizar la exactitud. Comisión de Relaciones Humanas de la Ciudad de Mountain View, Resumen del Informe de evaluación de las necesidades y recursos en relación con los servicios para inmigrantes, 12/10/20

de servicios, como las relacionadas con la vivienda para personas de bajos ingresos, que deben abordarse mediante la colaboración. Según los encuestados, la Ciudad debería ser una partidaria todavía más vocal y presente y ser un ejemplo de cómo crear un espacio seguro para los inmigrantes.

**Perspectivas del personal de la Ciudad.** Según el personal de la Ciudad que fue entrevistado, el departamento y los programas de la Ciudad están proporcionando muchos servicios y recursos que abordan las necesidades y preferencias de las comunidades de inmigrantes. Sin embargo, muchos entrevistados informaron que les gustaría tener personal adicional y voluntarios que hablen los idiomas de sus usuarios y usuarios potenciales, y poder ofrecer más recursos en diversos idiomas. También reconocieron la necesidad de ampliar las actividades de alcance a diversas comunidades de manera que sean accesibles y atractivas para esas comunidades.

**Limitaciones.** Es importante tener en cuenta varias limitaciones clave de la evaluación de las necesidades y los recursos. En primer lugar, los jóvenes y los asiáticos del sur no estaban suficientemente representados en los datos que se reunieron. En segundo lugar, los datos de la encuesta reflejan una muestra de conveniencia por lo tanto no pueden generalizarse a la población más amplia de inmigrantes (o a subpoblaciones de inmigrantes) que viven y/o trabajan en MV. Por último, la mayor parte de la información del presente informe se recopiló entre finales de 2018 y finales de 2019, antes de la pandemia del Coronavirus y el asesinato de George Floyd. Si bien a continuación se presenta una breve actualización basada en información a nivel de condado, estatal y nacional, no es específica de MV.

**Actualización: desde que comenzó la pandemia.** En el condado de Santa Clara, los inmigrantes están entre los más afectados por el virus del COVID-19. Muchos de ellos trabajan en primera línea, lo que pone en riesgo la salud y la vida de los trabajadores y sus familias, o trabajan en sectores que han experimentado cierres o despidos masivos.<sup>5</sup> Además, los inmigrantes tienen tasas más bajas de seguro médico<sup>6</sup>, y el Acta Federal de Ayuda, Alivio y Seguridad Económica como respuesta al Coronavirus (Ley CARES) excluye a muchos inmigrantes no ciudadanos de las oportunidades de alivio.<sup>7</sup> (Sin embargo, el Estado de California y financiadores privados han ofrecido algunos fondos de ayuda a personas indocumentados en California.<sup>8</sup>) La brecha digital, en particular para los inmigrantes de bajos ingresos, afecta el acceso de los niños y niñas a la escuela en el condado de Santa Clara<sup>9</sup> y al acceso de todas las edades a la vida cívica y social. Las comunidades de origen asiático y de las islas del Pacífico están experimentando un aumento en los ataques racistas y xenofóbicos en todo el país.<sup>5</sup> Por otro lado, a pesar de los amplios esfuerzos de alcance comunitario, los inmigrantes del condado de Santa Clara no se contaron en su mayoría en el último censo de los Estados Unidos, lo que afectará la financiación de los servicios y la representación en el Congreso.<sup>10</sup>

---

<sup>5</sup> Gutiérrez M, Rocha L, Nguyen H. (2020; 19 de junio). Opinión: Las comunidades de color son las más afectadas por el coronavirus. *The Mercury News*. Disponible en: <https://www.mercurynews.com/2020/06/19/opinion-join-immigrant-refugee-and-youth-voters-in-standing-up-to-racial-injustice/>.

<sup>6</sup> Nuevos americanos en el área metropolitana de San José. (2020). Disponible en: [https://research.newamericaneconomy.org/wp-content/uploads/sites/2/2020/08/COVID\\_SanJose.pdf](https://research.newamericaneconomy.org/wp-content/uploads/sites/2/2020/08/COVID_SanJose.pdf).

<sup>7</sup> Consejo Americano de Inmigración. (2020). El impacto de COVID-19 en los no-ciudadanos y en todo el sistema de inmigración de EE.UU.. Disponible en: [https://www.americanimmigrationcouncil.org/research/impact-covid-19-us-immigration-system?gclid=EAlaIqobChMI-e79pqGf7AIVi7bICh3QjgsmEAMYASAAEgL25vD\\_BwE](https://www.americanimmigrationcouncil.org/research/impact-covid-19-us-immigration-system?gclid=EAlaIqobChMI-e79pqGf7AIVi7bICh3QjgsmEAMYASAAEgL25vD_BwE).

<sup>8</sup> GCIR y socios filantrópicos anuncian la creación del Fondo de Resistencia de los Inmigrantes de California. (2020; 15 de abril). Disponible en: <https://www.gcir.org/news/gcir-and-philanthropic-partners-announce-creation-california-immigrant-resilience-fund>.

<sup>9</sup> Gonzales R. (2020; 5 de octubre). COVID-19 ha hecho de la brecha digital un cañón para los estudiantes latinos. Foco de *San José*. Disponible en: <https://sanjosespotlight.com/gonzales-covid-19-has-made-the-digital-divide-a-canyon-for-latino-students/>.

<sup>10</sup> Condado de Santa Clara. 08.24.20 COVID-19 Sesión informativa Transcripción de la transmisión en vivo. Disponible en <https://pastebin.com/RHeMxw3j>.

Comisión de Relaciones Humanas de la Ciudad de Mountain View, Resumen del Informe de evaluación de las necesidades y recursos en relación con los servicios para inmigrantes, 12/10/20

## **C. Recomendaciones preliminares a la Ciudad**

1. Elaborar y poner en marcha un plan de comunicaciones centrado en las comunidades de inmigrantes que aproveche una variedad de medios y vías de comunicación y amplíe el grupo de organizaciones y enlaces voluntarios de la comunidad de inmigrantes que pueden ayudar a difundir la información.
2. Llevar a cabo una campaña de información en torno a los servicios de interpretación y traducción del Programa Multilingüe de Alcance Comunitario (MCOP por sus siglas en inglés); e investigar la posible necesidad de servicios en otros idiomas, especialmente basados en las conclusiones del Censo de 2020.
3. Colaborar con los sectores sin fines de lucro, educativos y empresariales para continuar reduciendo la brecha digital entre las comunidades de inmigrantes (y no inmigrantes) en MV.

### **Recomendaciones para acciones ya identificadas (en su total o en partes) como prioridad del Concejo de la Ciudad:**

4. Continuar ofreciendo la Academia de Liderazgo Cívico en español, proveer información actualizada en el sitio web de la Ciudad no solo de la Academia, sino también del Programa de Embajadores con el cual está asociada, y planear e implementar academias diseñadas lingüística y culturalmente en otros idiomas (por ejemplo, en mandarín).
5. Desarrollar una orientación en diferentes idiomas para las personas que no hablan inglés y que son nuevas en la Ciudad para abordar los diversos servicios ofrecidos por la Ciudad, el Condado, las escuelas públicas locales y las entidades privadas sin fines de lucro; considerar la posibilidad de asociarse con otras organizaciones en este esfuerzo.
6. Al desarrollar e implementar programas y políticas que aborden el costo de la vivienda, la estabilidad y el desplazamiento, las relaciones entre la policía y la comunidad, y otros temas relacionados con la equidad, considerar los impactos en las diversas subcomunidades de inmigrantes.